

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 1.02

"Blue Cat"

In den Ozarks kämpft Marty darum, ein lokales Geschäft zu finden, das er für die Geldwäsche nutzen kann, während seine Kinder neue Freunde finden, aber eine entscheidende Pflicht vernachlässigen.

GESCHRIEBEN VON:

Bill Dubuque

REGIE:

Jason Bateman

ÜBERTRAGUNG:

21.7.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell (credit only)
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans

1

00:00:06,048 --> 00:00:09,926
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:45,795 --> 00:00:47,964
Eine Familie ist wie ein Kleinunternehmen.

3

00:00:48,047 --> 00:00:52,260
Und wie bei Kleinunternehmen
gibt es Zeiten, da gibt es...

4

00:00:52,344 --> 00:00:54,846
-Wandel.
-...einen Wandel. Danke.

5

00:00:54,929 --> 00:00:57,349
Und immer wenn sich
ein Kleinunternehmen wandelt,

6

00:00:57,432 --> 00:00:59,642
muss man sparen und sich nicht übernehmen.

7

00:00:59,726 --> 00:01:01,978
Seit wann ist das Marriott Luxus?

8

00:01:02,062 --> 00:01:04,731
Er sagt nur,
wir müssen finanzielle Prioritäten setzen.

9

00:01:04,814 --> 00:01:06,983
-Mehr nicht.
-Er sagt gar nichts.

10

00:01:07,067 --> 00:01:09,652
Während eure Mom
uns heute ein neues Haus kauft,

11

00:01:09,736 --> 00:01:12,530
bleibt ihr beiden hier.
Das ist eure Aufgabe.

12

00:01:12,614 --> 00:01:14,866
Alles, was wir besitzen,

ist in diesem Zimmer.

13

00:01:15,867 --> 00:01:17,410

-Echt jetzt?

-Ja.

14

00:01:17,494 --> 00:01:20,372

Ihr redet nicht ehrlich mit uns?

Keiner von euch beiden?

15

00:01:20,455 --> 00:01:22,832

Was tun wir hier? Es reicht!

16

00:01:22,915 --> 00:01:23,916

Meine Güte!

17

00:01:24,792 --> 00:01:28,004

Sorry. Wir frühstücken noch. Danke.

18

00:01:32,217 --> 00:01:35,052

Keiner betritt das Zimmer,

der nicht Byrde heißt.

19

00:01:35,928 --> 00:01:37,305

Verstanden?

20

00:01:39,599 --> 00:01:40,892

-Nicken reicht.

-Ja.

21

00:01:40,975 --> 00:01:42,602

Danke. Wollen wir?

22

00:01:44,979 --> 00:01:48,233

Ich fände es super, wenn ich

nicht die Fernbedienung suchen müsste.

23

00:01:49,442 --> 00:01:50,943

Das war nicht witzig.

24

00:01:53,280 --> 00:01:54,697

Ich habe euch lieb.

25

00:01:58,576 --> 00:02:01,454
-Ich sollte mir einen Job suchen.
-Wohl kaum, Wendy.

26

00:02:01,538 --> 00:02:04,124
Sieben Mäuse in der Stunde
helfen auch nicht viel.

27

00:02:04,207 --> 00:02:06,501
Komm schon. Ich habe einen Master.

28

00:02:06,584 --> 00:02:08,586
Den du Jahre nicht genutzt hast.

29

00:02:08,670 --> 00:02:10,004
-Ja und?
-Und?

30

00:02:10,087 --> 00:02:11,631
DERMODY IMMOBILIEN

31

00:02:11,714 --> 00:02:14,967
-Was sagen wir den Kindern?
-Was meinst du?

32

00:02:15,051 --> 00:02:18,263
Sie sehen doch,
wie wir eine Show abziehen vor ihnen.

33

00:02:18,346 --> 00:02:20,723
Sie hören diese Schärfe in deiner Stimme.

34

00:02:21,724 --> 00:02:24,311
Wir könnten die Wahrheit sagen.
Wie wäre das?

35

00:02:24,894 --> 00:02:26,563
Weißt du was, Marty?

36

00:02:26,646 --> 00:02:30,442
Bevor du die Märtyrer-Nummer abziehst

und dich bemitleidest,

37

00:02:30,525 --> 00:02:36,072
möchte ich dich kurz an alles erinnern.
Ein unschuldiger Mann wurde ermordet.

38

00:02:37,532 --> 00:02:38,825
Gary...

39

00:02:39,784 --> 00:02:41,536
Er war ein guter Mann.

40

00:02:42,787 --> 00:02:46,166
Er tat in dieser Welt nur Gutes.
Nicht wie Bruce.

41

00:02:46,833 --> 00:02:50,212
Gary war Vater.
Er hatte zwei erwachsene Söhne.

42

00:02:50,295 --> 00:02:54,006
Ich traf sie nie, aber ich...
Ich weiß, dass er sie liebte.

43

00:02:54,090 --> 00:02:57,927
Und...
er wurde von seinem Balkon geworfen.

44

00:02:59,095 --> 00:03:00,388
Wofür?

45

00:03:02,807 --> 00:03:04,351
Leute gehen fremd!

46

00:03:06,811 --> 00:03:09,981
Sie haben Sex mit Leuten,
mit denen sie nicht verheiratet sind.

47

00:03:10,064 --> 00:03:12,234
Das kommt vor. Das ist keine Ausnahme.

48

00:03:13,776 --> 00:03:16,571

Ich war unglücklich.
Du bist daran nicht ganz unschuldig.

49

00:03:17,489 --> 00:03:21,868
Bitte suche
ein schönes, aber günstiges Haus.

50

00:03:21,951 --> 00:03:25,913
Einfache Ausstattung.
Wir haben \$ 20.000. Nur 20.

51

00:03:25,997 --> 00:03:29,542
Also unterschreibe nichts,
ohne es mit mir abzusprechen.

52

00:03:30,752 --> 00:03:35,590
Und wir sind nicht Mann und Frau...
nicht mehr.

53

00:03:36,173 --> 00:03:39,135
Wir sind Geschäftspartner.
Unser Job ist die Kindererziehung.

54

00:03:39,219 --> 00:03:42,889
Du hast recht, ich bin nicht unschuldig.
Ich hätte Bruce erwischen müssen.

55

00:03:42,972 --> 00:03:47,810
Das war mein Job. Ich hätte es ahnen
müssen. Aber mein Kopf war woanders.

56

00:03:48,936 --> 00:03:53,566
Weißt du, Samstagabend...
und dein Frauen-Boxen oder Zumba

57

00:03:53,650 --> 00:03:56,694
oder was immer mich Hunderte Dollar
im Monat kostete,

58

00:03:56,778 --> 00:03:59,239
war seit Stunden vorbei,
und noch immer keine Wendy.

59

00:04:00,407 --> 00:04:03,868
Wieso bekommt sie so viele SMS
oder geht zum Telefonieren raus?

60

00:04:03,951 --> 00:04:06,788
Ich frage mich, wer meine Frau vögelt.
Mein Fehler.

61

00:04:07,872 --> 00:04:09,624
Und ich vergesse Gary nicht.

62

00:04:09,707 --> 00:04:13,545
Auch nicht, dass du unser Geld abhobst,
als du wusstest, ich brauchte es.

63

00:04:13,628 --> 00:04:16,005
Du wusstest, ich brauchte es.

64

00:04:16,088 --> 00:04:19,759
Und ich bezweifle,
dass das alleine von dir kam.

65

00:04:19,842 --> 00:04:24,472
Also... meine Erinnerung ist messerscharf.
Ich war dabei. Die ganze Zeit.

66

00:04:25,848 --> 00:04:29,311
Tatsächlich ist das Aufprallgeräusch
deines Lovers auf dem Bürgersteig

67

00:04:29,394 --> 00:04:31,396
das, was mich nachts schlafen lässt.

68

00:04:39,028 --> 00:04:40,947
Mach die verdammte Tür auf!

69

00:05:07,390 --> 00:05:09,434
Verzeihung, ist hier jemand?

70

00:05:11,894 --> 00:05:13,980
Nicht so schüchtern,
du weißt, was zu tun ist.

71

00:05:14,063 --> 00:05:17,608
Komm schon, Baby.
Alles nur für dich, leg los.

72

00:05:17,692 --> 00:05:20,320
Ja. Hol's dir.

73

00:05:23,698 --> 00:05:27,327
Hey... Ich bin Sam Dermody.

74

00:05:27,410 --> 00:05:29,912
Entschuldigung...
Alle sind gerade zum Mittagessen.

75

00:05:31,038 --> 00:05:32,081
Aber...

76

00:05:35,543 --> 00:05:39,171
-Sorry, so bleibe ich wach, wenn alle...
-Ist mir scheißegal.

77

00:05:39,255 --> 00:05:40,840
Ich brauche ein Haus.

78

00:05:40,923 --> 00:05:42,467
Reißen Sie sich zusammen.

79

00:05:42,550 --> 00:05:44,802
-Ich warte draußen auf Sie.
-Klar.

80

00:05:50,392 --> 00:05:51,559
Hey, Zimmerservice?

81

00:05:52,351 --> 00:05:54,729
Ja, Sie müssen nicht reingehen. Danke.

82

00:05:54,812 --> 00:05:58,232
-Und die Handtücher?
-Legen Sie sie draußen hin.

83

00:06:05,782 --> 00:06:07,158
Danke.

84

00:06:07,241 --> 00:06:12,121
Ich war mal in Chicago.
Oprah, Dezember 1997.

85

00:06:12,204 --> 00:06:15,958
Ich hielt es für ihre Weihnachtsshow,
die mit all den Geschenken.

86

00:06:16,751 --> 00:06:18,711
Nein. Rassismus.

87

00:06:18,795 --> 00:06:23,257
Sie latscht mit einem Haufen Farbiger rum,
ist total sauer, worüber keine Ahnung.

88

00:06:23,841 --> 00:06:27,887
Polizei, denke ich. Versetze sich einer
in meine Lage, sage ich.

89

00:06:27,970 --> 00:06:28,971
Ja.

90

00:06:29,055 --> 00:06:31,808
Abgelaufene Geschäftslizenzen. Urkunden.

91

00:06:31,891 --> 00:06:34,101
Steuerrückstände.

92

00:06:34,185 --> 00:06:39,816
Konkurse, Urteile, Grundbesitzansprüche,
Pfandverschreibungen und Bebauungspläne.

93

00:06:39,899 --> 00:06:41,108
Das ganze Stadtarchiv.

94

00:06:41,192 --> 00:06:44,153
Sagen Sie mir, wenn Sie Kopien brauchen.
Zehn Cent pro Seite.

95

00:06:44,236 --> 00:06:46,113
Ja, danke. Ich werde zu tun haben.

96

00:06:47,156 --> 00:06:49,075
Was genau machen Sie noch mal?

97

00:06:49,826 --> 00:06:53,996
Ich bin ein Angel-Investor.
Ich helfe Unternehmen in der Krise.

98

00:06:54,080 --> 00:06:58,417
Sie wollen Geld verdienen an Unternehmen,
die kein Geld verdienen?

99

00:06:58,501 --> 00:06:59,794
So ungefähr.

100

00:07:02,213 --> 00:07:04,215
Halten Sie lieber Eis an die Lippe.

101

00:07:13,015 --> 00:07:16,894
Im Mietlager-Segment
gibt es viele innovative Ideen.

102

00:07:17,479 --> 00:07:20,022
Man parkt sein Boot,
stellt Kram in einen Schuppen

103

00:07:20,106 --> 00:07:22,191
und sperrt ab. Was übersehe ich?

104

00:07:22,274 --> 00:07:25,027
Viele Klischees
existieren aus gutem Grund,

105

00:07:25,111 --> 00:07:28,072
und eines davon ist:
"Um Kohle zu machen, braucht man Kohle."

106

00:07:28,155 --> 00:07:31,075
So sehe ich das.
Und ich könnte diese Kohle sein.

107
00:07:31,158 --> 00:07:34,328
Ihnen würde alles weiterhin
zu 100 % gehören.

108
00:07:34,411 --> 00:07:36,456
Und was müsste ich dafür tun?

109
00:07:36,539 --> 00:07:40,126
Nun, ich würde die Finanzen kontrollieren,
die Buchhaltung,

110
00:07:40,209 --> 00:07:44,171
Investitionen beaufsichtigen.
Solche Dinge halt.

111
00:07:44,255 --> 00:07:46,298
Ich würde
meine Investition wieder reinholen.

112
00:07:46,382 --> 00:07:51,262
Dann bekomme ich, sagen wir,
2,5 % des Reingewinns.

113
00:07:51,345 --> 00:07:53,848
Sie sind mit Ihrer Grundsteuer im Verzug,

114
00:07:53,931 --> 00:07:58,269
und diese Mieter verklagen Sie.
Ich glaube, es sind insgesamt drei.

115
00:07:58,352 --> 00:08:00,688
Vielleicht ist es
für uns beide ein Gewinn.

116
00:08:00,772 --> 00:08:02,273
Und noch was...

117
00:08:03,065 --> 00:08:07,236
Ich fände es besser, wenn ich nicht nur
Investor wäre, sondern auch Kunde.

118
00:08:07,319 --> 00:08:10,197

Ich brauche selbst einen Lagerraum.

119

00:08:10,281 --> 00:08:14,326
Falls das da eine Einheit ist,
nehme ich diese große,

120

00:08:14,410 --> 00:08:17,705
und ich kümmere mich um alles,
was da drin ist für...

121

00:08:17,789 --> 00:08:19,791
Sagen wir 75 Mäuse im Monat?

122

00:08:19,874 --> 00:08:21,543
Was meinen Sie?

123

00:08:21,626 --> 00:08:24,754
-Einhundert.
-Einhundert.

124

00:08:24,837 --> 00:08:28,215
"Um Kohle zu machen, muss man
Kohle ausgeben." So läuft das doch, oder?

125

00:08:28,299 --> 00:08:30,259
Genau so. Ja.

126

00:08:31,636 --> 00:08:32,845
Ok.

127

00:08:32,929 --> 00:08:35,222
Das Gericht bezahlt mich
fürs Lagern von Beweisen.

128

00:08:35,306 --> 00:08:38,059
Beansprucht sie keiner,
darf ich sie behalten.

129

00:08:38,560 --> 00:08:42,021
Einer sägte den Bug eines Pontonboots ab,
fügte ein Scharnier ein.

130

00:08:50,738 --> 00:08:54,200
Dachte, er könnte Methamphetamine
über den See schmuggeln.

131

00:08:54,283 --> 00:08:59,288
Sechs Junkies auf einem Pontonboot,
alle zgedröhnt,

132

00:08:59,371 --> 00:09:03,167
die wild rumfahren und nur rumlabern.

133

00:09:03,250 --> 00:09:05,878
Natürlich wird da
die Water Patrol aufmerksam.

134

00:09:05,962 --> 00:09:09,090
Sie hatten nicht mal eine Angel
oder eine Kühlbox als Tarnung da.

135

00:09:09,882 --> 00:09:11,634
Das sollte Ihnen eine Lektion sein.

136

00:09:11,718 --> 00:09:15,137
Ok.

137

00:09:16,055 --> 00:09:17,056
Nun...

138

00:09:18,474 --> 00:09:20,935
Was ist mit unserer Geschäftsvereinbarung?

139

00:09:21,018 --> 00:09:23,646
Keine Vereinbarung.
Sie mieten bei mir. Ende.

140

00:09:23,730 --> 00:09:27,024
Kommen Sie schon.
Ihre Betriebskosten sind feststehend, Sir.

141

00:09:27,108 --> 00:09:31,153
Wir könnten in Stapellagerflächen
investieren oder Kühleinheiten...

142

00:09:31,237 --> 00:09:35,449
Ich bin ein alter Knochen. Neues reizt
mich nicht. Miete ist am Ersten fällig.

143

00:09:47,419 --> 00:09:50,464
Bareinlagen, mit denen Sie ausbauen

144

00:09:50,547 --> 00:09:53,467
und reinvestieren könnten,
zum Beispiel in ein neues Boot.

145

00:09:53,550 --> 00:09:54,594
Auch Farbe wäre gut.

146

00:10:02,977 --> 00:10:06,522
Mit besserer Beleuchtung
werden mehr Kunden kommen.

147

00:10:06,606 --> 00:10:11,068
Das Erscheinungsbild wäre besser. Mehr
Kundschaft kommt. Sie wären überrascht...

148

00:10:11,152 --> 00:10:14,196
Ihr Name steht darauf...

149

00:10:37,219 --> 00:10:39,055
Ok. Ja.

150

00:11:21,305 --> 00:11:24,350
Der Manager will sichergehen,
dass ihr eine im Zimmer habt.

151

00:11:24,433 --> 00:11:25,434
DIE BIBEL

152

00:11:26,018 --> 00:11:28,645
-Schon ok.
-Sicher?

153

00:11:29,731 --> 00:11:31,816
Es ist vollgepackt mit...

154

00:11:32,775 --> 00:11:35,820
...schlau klingenden,
voreingenommenen Einzeilern.

155

00:11:36,946 --> 00:11:40,657
Wyatt, richtig? Ich will nicht,
dass du heute gefeuert wirst, ok?

156

00:11:40,742 --> 00:11:43,535
Nun, wenn es so käme,
würde ich dir danken.

157

00:11:44,453 --> 00:11:46,372
Dieser Job ist die Idee meines Alten.

158

00:11:46,956 --> 00:11:50,042
Er meint, Arbeit formt den Charakter.

159

00:11:50,126 --> 00:11:53,087
Du bläst Laub weg,
du versteckst nicht Anne Frank.

160

00:11:54,005 --> 00:11:57,466
Dieses Argument zieht bei einem
baptistischen Kansas-City-Anwalt kaum,

161

00:11:57,549 --> 00:11:59,051
aber ich werde es probieren.

162

00:11:59,135 --> 00:12:01,220
-Dein Dad ist Anwalt?
-Ja.

163

00:12:01,303 --> 00:12:03,347
Wir haben hier ein Sommerhaus.

164

00:12:03,430 --> 00:12:06,100
Im Herbst studiere ich an der Mizzou.

165

00:12:06,725 --> 00:12:08,352
Dad gefällt mein Hauptfach nicht.

166

00:12:08,435 --> 00:12:12,899
Er hofft, dass ich diesen Sommer
eine Erleuchtung habe und wechsele.

167

00:12:13,690 --> 00:12:16,778
-Was ist mit dir?
-Wir sind aus Chicago.

168

00:12:16,861 --> 00:12:19,822
Mein Dad ist in der Finanzbranche,
aber er ist total geizig.

169

00:12:21,115 --> 00:12:25,411
Three und ich gehen wakeboarden,
falls ihr mitwollt.

170

00:12:25,995 --> 00:12:28,122
In etwa 20 Minuten geht es los.

171

00:12:28,622 --> 00:12:30,582
Besser als den ganzen Tag
hier rumzuhocken.

172

00:12:37,631 --> 00:12:38,800
Wir sollen hierbleiben.

173

00:12:38,883 --> 00:12:41,552
Um drei iPads
und ein Pandora-Armband zu bewachen?

174

00:12:41,635 --> 00:12:43,095
Nur zu.

175

00:12:50,061 --> 00:12:52,688
Viele gründen ein Geschäft,

176

00:12:52,771 --> 00:12:55,482
weil sie eine Affinität zum Produkt haben.

177

00:12:55,566 --> 00:12:58,527
Aber oft fehlt
ein durchdachtes Geschäftsmodell.

178

00:12:58,610 --> 00:13:02,198
-Das passiert andauernd...
-Ich mag Titten, eröffne eine Titten-Bar.

179

00:13:02,281 --> 00:13:05,617
Genau. Oder einen Herrenclub,
keine Ahnung, wie man es hier nennt.

180

00:13:05,701 --> 00:13:07,411
-Aber...
-Ich nenne es Titten-Bar.

181

00:13:07,494 --> 00:13:09,330
Glauben Sie, es besser zu können?

182

00:13:09,413 --> 00:13:12,959
Nun, jedem Geschäft
tut ein frischer Ansatz gut,

183

00:13:13,042 --> 00:13:16,921
und laut meiner Recherche
haben Sie die einzige...

184

00:13:17,004 --> 00:13:18,547
-Titten-Bar.
-...Titten-Bar, klar,

185

00:13:18,630 --> 00:13:21,425
in der Gegend,
und doch haben Sie zu kämpfen,

186

00:13:21,508 --> 00:13:26,263
und ich frage mich, ob ein Kredit
und ein neues Geschäftskonzept

187

00:13:26,347 --> 00:13:28,057
das nicht ändern könnten.

188

00:13:31,018 --> 00:13:37,108
Ich denke, Tänzerinnen mit mehr Klasse
würden besser zahlende Kunden anlocken.

189

00:13:37,191 --> 00:13:40,862
Gibt es einen Grund, warum Sie
keine schönen Frauen einstellen?

190

00:13:40,945 --> 00:13:44,073
Hier arbeiten keine schönen Frauen.
Das lasse ich nicht zu.

191

00:13:44,156 --> 00:13:48,202
Gewöhnliche Mädels mit Arbeitsmoral.
Das ist mein Motto.

192

00:13:48,870 --> 00:13:50,287
Oder der Köder für Freaks.

193

00:13:50,872 --> 00:13:55,459
Wie Angie hier, mit ihrem vierten Kind.
Mir gehört die Bühne.

194

00:13:55,542 --> 00:13:58,837
Sie bezahlen, um dort raufzusteigen,
plus 25 % ihres Trinkgeldes.

195

00:13:58,921 --> 00:14:02,925
Hier ist keine angestellt.
Alles Selbstständige. Unabhängig.

196

00:14:03,009 --> 00:14:06,971
Keine Krankenversicherung,
kein Urlaub, keine Rentenzahlungen,

197

00:14:07,054 --> 00:14:10,182
Sozialabgaben, Krankengeld.
Und keine Haftung.

198

00:14:10,266 --> 00:14:13,685
-Aber ich will meine 25 %. Kapiert?
-Klar und deutlich.

199

00:14:13,769 --> 00:14:16,605
-Hören Sie, das ist...
-Wie viel haben Sie?

200
00:14:18,857 --> 00:14:22,694
-Erst mal \$ 100.000.
-Haben Sie mehr? 150, vielleicht 200?

201
00:14:23,570 --> 00:14:26,698
Ja, das ginge auch. Natürlich. Ja.

202
00:14:26,782 --> 00:14:30,912
Ich müsste natürlich 100 % der Investition
schnell wieder reinholen, und dann...

203
00:14:30,995 --> 00:14:32,163
Fünfundzwanzig Prozent.

204
00:14:32,872 --> 00:14:34,248
Wie bitte?

205
00:14:34,957 --> 00:14:36,333
Mein Anteil...

206
00:14:37,376 --> 00:14:39,211
...wenn ich Ihr Geld wasche.

207
00:14:39,295 --> 00:14:41,088
Darum geht es doch, oder?

208
00:14:42,798 --> 00:14:44,841
-Ich denke kaum, dass Sie...
-Hey!

209
00:14:46,052 --> 00:14:50,056
Verarschen Sie mich nicht, Mr. Byrde.
Ich neige zur Tobsucht.

210
00:14:50,139 --> 00:14:52,141
Und das wollen Sie nicht erleben.

211
00:14:52,224 --> 00:14:53,809
Wir sind hier fertig.

212
00:14:58,981 --> 00:14:59,982

Ok.

213

00:15:01,608 --> 00:15:05,321
Ok. Also... es wurde 1975 erbaut.

214

00:15:06,780 --> 00:15:11,827
Es sind... 230 Quadratmeter

215

00:15:11,911 --> 00:15:16,415
und noch die 100 Meter Seeseite.

216

00:15:17,458 --> 00:15:19,376
Es gibt zwei Seestege.

217

00:15:20,586 --> 00:15:22,379
Das können wir uns nie leisten.

218

00:15:24,423 --> 00:15:27,218
-Hey, Sam
-Hey, Buddy.

219

00:15:28,177 --> 00:15:30,096
Es liegt sogar unter Ihrem Budget.

220

00:16:53,595 --> 00:16:55,931
Ja, ich würde dich ja reinbitten, aber...

221

00:16:56,848 --> 00:16:59,101
...mein Alter hat schlechte Laune.

222

00:16:59,185 --> 00:17:01,562
Ich soll Jura studieren
und für ihn arbeiten.

223

00:17:01,645 --> 00:17:04,356
Für ihn ist Journalismus
ein nutzloser Abschluss.

224

00:17:04,440 --> 00:17:06,733
-Ist das nicht so?
-Kann sein.

225

00:17:08,735 --> 00:17:10,487

-Alle bereit?

-Ja.

226

00:17:22,916 --> 00:17:26,878

Die Zähne des weißen Hais
entwickeln sich in mehreren Reihen.

227

00:17:26,962 --> 00:17:32,343

Bisweilen setzt der Hai nur 15 davon ein,
obgleich er Hunderte mehr...

228

00:17:54,156 --> 00:17:56,117

Der Keller ist fertig. Den nehme ich.

229

00:17:56,867 --> 00:17:58,910

Sie und Ihre Familie
können den Rest haben.

230

00:18:00,079 --> 00:18:04,291

Ich fahre nicht viel, aber wenn doch,
will ich mich nicht eingeschlossen fühlen.

231

00:18:04,375 --> 00:18:06,710

Moment... Sie wollen im Haus bleiben?

232

00:18:06,793 --> 00:18:08,170

Sam...

233

00:18:08,254 --> 00:18:10,964

Ich hatte noch keine Zeit für Erklärungen.

234

00:18:11,047 --> 00:18:14,009

-Ich habe ein krankes Herz.

-Ja.

235

00:18:15,344 --> 00:18:20,141

Ich brauche ein neues.
Aber ich bin 82 und bekomme keins.

236

00:18:20,932 --> 00:18:24,603

Mein Kardiologe meint,

dass ich noch ein Jahr habe...

237

00:18:25,396 --> 00:18:27,314
Achtzehn Monate maximal.

238

00:18:28,357 --> 00:18:32,068
Er ist zwar Inder,
aber trotzdem zweifle ich ihn nicht an.

239

00:18:32,903 --> 00:18:33,904
Tut mir leid.

240

00:18:36,448 --> 00:18:43,122
Ich verkaufe unter der einen Bedingung,
dass ich hier leben darf, bis ich sterbe.

241

00:18:44,331 --> 00:18:48,460
Ich habe eine Herdplatte
und einen Kühlschrank für unten.

242

00:18:48,544 --> 00:18:51,588
Mit etwas Glück
sehen wir uns vielleicht Wochen nicht.

243

00:18:52,506 --> 00:18:54,216
Nun, das ist die Lage.

244

00:18:55,426 --> 00:18:58,679
Ich weiß, die Bedingung ist ungewöhnlich,

245

00:18:58,762 --> 00:19:01,598
und dementsprechend
habe ich den Preis angesetzt.

246

00:19:05,185 --> 00:19:06,895
-Wie viele Kinder haben Sie?

247

00:19:06,979 --> 00:19:09,314
-Zwei. Ein Mädchen und einen Jungen.

248

00:19:10,149 --> 00:19:11,983
Wie alt ist das Mädchen?

249

00:19:13,569 --> 00:19:14,570
Fünfzehn.

250

00:19:15,487 --> 00:19:16,822
Warum?

251

00:19:16,905 --> 00:19:20,201
Wir haben hier eine Klärgrube,
keine Abflussleitung.

252

00:19:20,284 --> 00:19:23,704
Wenn sie ihre Periode-Stöpsel
ins Klo schmeißt,

253

00:19:23,787 --> 00:19:26,873
zahlen Sie die Rechnung für den Klempner,
wenn die Grube verstopft.

254

00:19:27,082 --> 00:19:28,041
Verzeihung.

255

00:19:28,250 --> 00:19:29,793
Periode-Stöpsel?

256

00:19:32,045 --> 00:19:36,383
Ich leide an einer tödlichen
Herzkrankheit, Ma'am. Seit 2012.

257

00:19:36,467 --> 00:19:40,346
Ich bevorzuge Direktheit.
Das ist doch kein Problem, oder?

258

00:19:41,472 --> 00:19:42,473
Nein.

259

00:19:43,724 --> 00:19:44,725
Kein Problem.

260

00:19:45,934 --> 00:19:48,729
Nun, es war schön, Sie kennenzulernen.

261
00:19:49,980 --> 00:19:53,567
Wenn es für Sie nicht infrage kommt,
verabschieden wir uns besser.

262
00:19:54,651 --> 00:19:56,362
Wenn doch, super.

263
00:19:56,445 --> 00:19:59,531
Dann rufen wir den Entscheider an,
damit er es absegnet.

264
00:19:59,615 --> 00:20:01,950
-Wen?
-Ihren Ehemann.

265
00:20:04,453 --> 00:20:05,787
Wir melden uns.

266
00:20:07,623 --> 00:20:09,333
Ich möchte Sie etwas fragen.

267
00:20:10,459 --> 00:20:11,918
Ihr Herz...

268
00:20:13,295 --> 00:20:14,463
...ein Jahr?

269
00:20:15,381 --> 00:20:16,840
Ja, ein Jahr.

270
00:20:17,758 --> 00:20:19,385
Achtzehn Monate.

271
00:21:09,310 --> 00:21:10,311
Komm her.

272
00:21:11,520 --> 00:21:13,063
Was ist hier los?

273
00:21:14,105 --> 00:21:15,607
Hier, zieh die an.

274

00:21:18,068 --> 00:21:19,736
Das ist nicht dein Boot, oder?

275

00:21:20,654 --> 00:21:22,656
Das Haus? College? Nichts ist wahr?

276

00:21:23,615 --> 00:21:25,284
-Hey!
-Eng genug?

277

00:21:25,367 --> 00:21:28,662
Wofür? Wyatt, lass das! Was tust du?

278

00:21:56,648 --> 00:22:00,026
-Hi, ich bin Jonah.
-Ich bin Tuck.

279

00:22:01,069 --> 00:22:02,112
Darf ich das Messer sehen?

280

00:22:04,781 --> 00:22:07,826
Cool, oder? Du kannst es haben.

281

00:22:08,910 --> 00:22:10,662
-Echt?
-Ja.

282

00:22:13,248 --> 00:22:15,166
-Danke.
-Gerne doch.

283

00:22:17,085 --> 00:22:20,088
\$ 1.575 für eine Schiffsschraube.

284

00:22:20,171 --> 00:22:22,007
Eine Schraube aus rostfreiem Stahl.

285

00:22:22,841 --> 00:22:25,552
Ihre Tochter und ihre Freunde
ankerten zu nah am Strand.

286

00:22:25,636 --> 00:22:29,055
-Das sind nicht ihre Freunde.
-Sie wusste nicht, dass es gestohlen war.

287

00:22:29,139 --> 00:22:32,308
Sie dachte, ein Teenager,
der in einem Billig-Motel arbeitet,

288

00:22:32,393 --> 00:22:36,104
lebt in einem \$ 5-Millionen Haus?
Fährt ein \$ 90.000-Boot?

289

00:22:36,187 --> 00:22:39,775
-Wer sind sie?
-Wyatt Langmore und sein Bruder Three.

290

00:22:40,567 --> 00:22:42,152
Spritztouren sind nicht ihr Ding,

291

00:22:42,235 --> 00:22:45,531
aber Sie können mir glauben,
dass sie nicht bezahlen können.

292

00:22:45,614 --> 00:22:47,198
Und Sie nehmen an, wir schon?

293

00:22:47,824 --> 00:22:50,869
Charlotte beschrieb sich
als recht privilegiertes Mädchen.

294

00:22:50,952 --> 00:22:53,705
Privatschulen. Haus in der Vorstadt.

295

00:22:54,415 --> 00:22:57,250
Ich nehme mal an,
dass Ihre momentane Unterbringung

296

00:22:57,333 --> 00:23:00,712
eher Sparsamkeit ausdrückt
und keine Notwendigkeit.

297

00:23:01,296 --> 00:23:03,590

-Ein Ratespiel. Darf ich mal?
-Marty...

298
00:23:03,674 --> 00:23:05,717
-Bitte doch.
-Ich denke,

299
00:23:05,801 --> 00:23:08,887
dass die Verhaftung der Asozialen,
die fast meine Tochter töteten,

300
00:23:08,970 --> 00:23:12,808
und die Wahrheitsfindung
harte, zeitaufwendige Arbeit darstellen.

301
00:23:12,891 --> 00:23:17,062
Arbeit, auf die Sie, wenn möglich,
gerne verzichten möchten.

302
00:23:17,145 --> 00:23:18,188
Marty...

303
00:23:18,271 --> 00:23:22,776
Ich tippe also, dass alles
auf gewöhnliche Faulheit hinausläuft.

304
00:23:22,859 --> 00:23:24,277
-Sei still.
-Was denken Sie?

305
00:23:25,612 --> 00:23:26,863
Was ist da passiert?

306
00:23:34,412 --> 00:23:39,292
Ich muss 1.850 Kilometer Küste
mit acht Booten kontrollieren.

307
00:23:39,375 --> 00:23:42,045
Mir sind
die steuerzahlenden Bürger hier wichtig

308
00:23:42,128 --> 00:23:44,548
und die Tourismuseinnahmen,

von denen sie abhängen.

309

00:23:46,007 --> 00:23:47,217

Also...

310

00:23:48,552 --> 00:23:51,680

...denjenigen, die vorhaben,
keine Kohle auszugeben,

311

00:23:51,763 --> 00:23:55,476

die sich in billigen Motels einnisten,
diesem Revier Kosten verursachen

312

00:23:55,559 --> 00:24:01,857

und meine Arbeitseinstellung kritisieren,
denen sage ich: "Haut ab nach Branson."

313

00:24:04,526 --> 00:24:05,486

Na super.

314

00:24:05,569 --> 00:24:07,696

Und jetzt kümmern wir uns
um Charlotte, ok?

315

00:24:07,779 --> 00:24:10,699

Wurden Sie ernannt oder gewählt?

316

00:24:10,782 --> 00:24:12,075

Gewählt.

317

00:24:13,409 --> 00:24:16,121

Und... wählen die Langmores?

318

00:24:16,204 --> 00:24:18,874

Nicht registriert. Nein, Ma'am.

319

00:24:18,957 --> 00:24:22,210

Ich dachte, Stimmen wären hier wertvoll.
Zahlen sie Steuern?

320

00:24:24,921 --> 00:24:26,214

Wir schon.

321
00:24:27,173 --> 00:24:28,216
Alle beide.

322
00:24:30,969 --> 00:24:32,387
Und?

323
00:24:32,470 --> 00:24:34,598
-Ich habe ein Haus gekauft.
-Wir suchen ein Haus.

324
00:24:36,517 --> 00:24:37,768
Nun...

325
00:24:39,185 --> 00:24:40,436
...willkommen.

326
00:24:41,354 --> 00:24:44,149
Zum Glück
traf Charlotte nicht Ruth Langmore.

327
00:24:45,066 --> 00:24:47,611
Sie ist 19. Clever. Hinterhältig.

328
00:24:47,694 --> 00:24:50,906
Als Kriminelle hat sie ihr Potenzial
noch nicht ausgeschöpft.

329
00:24:52,032 --> 00:24:56,286
Bill? Hey, hol bitte die Brüder Langmore,

330
00:24:56,369 --> 00:24:58,079
Wyatt und Three.

331
00:24:58,163 --> 00:25:02,834
Ja, sie leben bei ihrem Dad, Russ.
Sein Wohnwagen steht in der Bucht. Ja.

332
00:25:02,918 --> 00:25:06,421
-Sheriff, haben Sie ein Foto von Ruth?
-Ja.

333

00:25:12,594 --> 00:25:15,055
Sie ist ein Einbruchsgenie.

334

00:25:16,097 --> 00:25:19,560
Lassen Sie nichts in ihrer Nähe,
das Ihnen wichtig ist.

335

00:25:19,643 --> 00:25:22,353
VORSTRAFENREGISTER DATENBANK

336

00:25:28,569 --> 00:25:31,988
Wieso kaufe ich dir ein Handy,
wenn du nicht rangehst?

337

00:25:32,072 --> 00:25:33,156
Es lädt gerade.

338

00:25:39,204 --> 00:25:41,206
Wer hat hier aufgeräumt? War jemand hier?

339

00:25:41,289 --> 00:25:43,792
-Nein, ich war das.
-Ja?

340

00:25:44,751 --> 00:25:46,294
Nun, danke. Tut mir leid.

341

00:25:48,046 --> 00:25:49,505
Ist alles in Ordnung?

342

00:25:54,427 --> 00:25:55,553
Woher hast du das?

343

00:25:57,180 --> 00:25:58,556
Von einem Freund.

344

00:26:00,475 --> 00:26:02,518
Ich war kurz spazieren.

345

00:26:06,481 --> 00:26:09,150
Ich nahm die Computer und das Armband mit.

346

00:26:25,626 --> 00:26:30,380

Ok, Jonah, komm raus.

Los. Komm schon. Geh. Bitte.

347

00:26:30,463 --> 00:26:33,508

-Jonah, komm. Los, beeil dich.

-Was?

348

00:26:48,314 --> 00:26:51,317

Das erwähnten Sie,
aber was ist mit der Cousine, Ruth?

349

00:26:51,401 --> 00:26:53,987

Sie lebt bei ihren Onkeln, Russ und Boyd.

350

00:26:54,070 --> 00:26:58,074

Sie haben Ruth seit heute Morgen
nicht gesehen. Fehlt etwas?

351

00:26:59,701 --> 00:27:01,327

Nein.

352

00:27:01,411 --> 00:27:03,538

Alles bestens, Sheriff. Danke.

353

00:27:20,221 --> 00:27:22,307

Mom sagt, das Mädchen hat etwas geklaut.

354

00:27:23,433 --> 00:27:25,351

Dass sie die Cousine der Arschlöcher ist.

355

00:27:25,435 --> 00:27:27,771

Verlange ich zu viel, Charlotte?

356

00:27:31,566 --> 00:27:33,109

Nein, oder?

357

00:27:37,197 --> 00:27:40,241

Ich weiß vielleicht, wo sie sind.
Ich kenne nur nicht den Weg.

358

00:27:42,410 --> 00:27:46,247
-Was wollen Sie angeln, mein Sohn?
-Ich bin offen für Vorschläge.

359

00:27:47,833 --> 00:27:50,418
-Danke.
-Bitte sehr.

360

00:27:52,087 --> 00:27:53,714
-Welse. Super.
-Ja.

361

00:27:53,797 --> 00:27:55,757
-Danke.
-Brauchen Sie auch Eis?

362

00:27:55,841 --> 00:27:57,508
Ja, Eis, bitte.

363

00:27:59,094 --> 00:28:01,346
Rechts für langsam, links schnell.

364

00:28:03,724 --> 00:28:06,267
Wenn Sie im Dunkeln zurückkommen,
machen Sie es fest.

365

00:28:06,351 --> 00:28:09,187
Ja, kapiert. \$ 100. Bitte sehr.

366

00:28:09,270 --> 00:28:10,646
Verzeihung, Sir?

367

00:28:10,731 --> 00:28:15,235
Geben Sie mir diese fünf Welse für \$ 100?

368

00:28:15,318 --> 00:28:16,862
-Ja.
-Doch kein Angeln?

369

00:28:16,945 --> 00:28:18,196
Ich gehe angeln.

370
00:28:18,279 --> 00:28:21,574
Ich will nur schon was vorlegen, ok?

371
00:28:21,657 --> 00:28:22,658
Los geht's.

372
00:29:30,435 --> 00:29:34,230
Du wärst nicht reingekommen,
hätten wir sie nicht weggelockt, Ruth.

373
00:29:34,314 --> 00:29:37,483
Aber den kleinen Scheißer
habt ihr nicht rausgekriegt, oder?

374
00:29:37,567 --> 00:29:41,112
Nein. Habt ihr nicht.
Ich musste warten, bis er ging.

375
00:29:41,947 --> 00:29:46,534
Ein paar Riesen und eine Handycam
wären mir lieber gewesen.

376
00:29:46,617 --> 00:29:50,246
Onkel Boyd,
so viel Bargeld ist immer illegal.

377
00:29:50,330 --> 00:29:52,623
Wir haben genauso wie er ein Recht darauf.

378
00:29:52,707 --> 00:29:56,211
-Nein. Es gehört mir, und ich nehme es.
-Einen Scheiß tun Sie!

379
00:29:56,294 --> 00:30:00,048
Ganz ruhig! Sagt mir mal eines.

380
00:30:00,131 --> 00:30:03,343
Was wollt ihr
mit all dem Bargeld anstellen?

381
00:30:03,426 --> 00:30:07,889
Ihr könnt es kaum hier in dieses Loch

hinter einem Pissoir stecken.

382

00:30:07,973 --> 00:30:11,893
Auf ein Bankkonto geht auch nicht.
Die melden es dem Finanzamt,

383

00:30:11,977 --> 00:30:15,438
wenn mehr als \$ 10.000 eingezahlt werden.
Vergesst die Bank also.

384

00:30:15,521 --> 00:30:18,691
Auch ein teurer Truck ist nicht drin.
Nicht mit Bargeldzahlung.

385

00:30:18,774 --> 00:30:21,277
Dann steht das Finanzamt vor eurer Tür.

386

00:30:21,361 --> 00:30:25,073
Das da sind nur Vorräte
und Benzin auf Lebenszeit.

387

00:30:25,156 --> 00:30:27,575
-Mehr nicht.
-Voll geil.

388

00:30:27,658 --> 00:30:28,994
-Fresse.
-Das gehört mir.

389

00:30:29,077 --> 00:30:31,787
Und eigentlich
bin ich nur dafür verantwortlich.

390

00:30:32,413 --> 00:30:34,916
Wessen Geld ist es? Eigentlich?

391

00:30:35,000 --> 00:30:37,919
Sein Name lautet Omar Navarro.
Klingelt es bei euch?

392

00:30:38,003 --> 00:30:40,130
-Nein. Wer zum Teufel ist das?
-Sollte es aber.

393

00:30:40,213 --> 00:30:42,298
-Er sollte euch Sorgen machen.
-Wer ist...

394

00:30:42,382 --> 00:30:44,217
-Omar Navarro.
-...Omar Navarro?

395

00:30:44,300 --> 00:30:46,219
-Was meinen Sie damit?
-Sieh mal...

396

00:30:46,302 --> 00:30:50,265
Es ist nicht mein Geld, sondern seins.
Ich bin dafür verantwortlich.

397

00:30:50,348 --> 00:30:52,851
-Scheiße.
-Überlegt es euch also gut.

398

00:30:58,814 --> 00:31:01,317
-Kapiert?
-Nein, denke ich nicht.

399

00:31:01,401 --> 00:31:04,529
Ein Typ, der ein Drogenkartell leitet,
ist ein schlauer Mann.

400

00:31:04,612 --> 00:31:07,615
Er würde einem wie Ihnen
keine \$ 3 Millionen anvertrauen.

401

00:31:07,698 --> 00:31:11,161
Er vertraute mir acht an.
Unter dem Bett liegt noch mehr

402

00:31:11,244 --> 00:31:13,246
in Reisetaschen und einem Koffer.

403

00:31:13,329 --> 00:31:16,917
Ihr müsst bewusst sein,
was für einen Riesenfehler ihr macht.

404
00:31:17,000 --> 00:31:20,336
Sie haben \$ 8 Millionen
von einem Top-Drogenboss?

405
00:31:20,420 --> 00:31:21,880
-Richtig.
-Warum?

406
00:31:21,963 --> 00:31:25,884
Das ist nicht eure Sorge.
Die Frage ist: Seid ihr Mörder?

407
00:31:25,967 --> 00:31:28,511
Wenn ihr das Geld klaut,
müsst ihr mich töten.

408
00:31:28,594 --> 00:31:33,474
Denn ein anderer Mann,
der für Mr. Navarro arbeitet, wird kommen.

409
00:31:33,558 --> 00:31:35,810
Falls ich noch lebe,
wenn er nach dem Geld fragt,

410
00:31:35,894 --> 00:31:38,479
werde ich ihm sagen,
dass die Langmores es klauten.

411
00:31:38,563 --> 00:31:41,900
Dann wird er einen
mit eurem Nachnamen finden

412
00:31:41,983 --> 00:31:45,195
und ihm die Haut abziehen,
bis er den Rest von euch findet.

413
00:31:45,278 --> 00:31:49,115
Also einigt euch jetzt und hier,
ob ihr Mörder seid.

414
00:31:51,826 --> 00:31:55,205
Nun, es könnte doch auch so sein,

415

00:31:55,288 --> 00:31:57,916
dass das Verschwinden von Mr. Byrde

416

00:31:57,999 --> 00:32:02,753
und die Verteilung des Geldes
eine gute Sache darstellen.

417

00:32:03,964 --> 00:32:07,217
Er betreibt Beihilfe zum Drogenverkauf.

418

00:32:07,926 --> 00:32:08,927
Oh, Mann.

419

00:32:09,885 --> 00:32:14,975
Wer weiß,
wie viel Leid und Elend er verursachte?

420

00:32:15,058 --> 00:32:17,352
-Verursachen würde.
-Verursachen würde.

421

00:32:18,353 --> 00:32:19,687
Sogar bei Kindern.

422

00:32:26,902 --> 00:32:32,908
Nein, wir werden keine neuen Autos
und Trucks kaufen. Schön.

423

00:32:32,993 --> 00:32:37,247
Aber Merle verkauft uns sicher gerne
gute Gebrauchte für Bargeld, oder?

424

00:32:37,330 --> 00:32:38,331
Klar.

425

00:32:39,915 --> 00:32:45,213
Glauben Sie, das Finanzamt
hat 70-Zoll-Samsung-TVs auf dem Schirm?

426

00:32:46,089 --> 00:32:47,548
Wohl kaum.

427

00:32:48,549 --> 00:32:53,388
So eine Gelegenheit
wird sich uns nie mehr bieten.

428

00:32:54,805 --> 00:32:58,226
Wer ist hier die Schwachstelle?
Wer ist das Großmaul?

429

00:32:58,309 --> 00:33:02,355
Wer ist das Großmaul,
das mit billigen Frauen abhängt,

430

00:33:02,438 --> 00:33:06,317
und zu viel trinkt? Oder billige Männer?
Wer ist das?

431

00:33:06,401 --> 00:33:12,407
Wer ist der Unverantwortliche,
der alles in fünf Jahren verprasst?

432

00:33:12,490 --> 00:33:16,744
Derjenige wird euch nach mehr fragen,
und was sagt ihr dann?

433

00:33:16,827 --> 00:33:19,747
Werdet ihr Nein sagen?
Was passiert dann?

434

00:33:20,665 --> 00:33:24,919
Wird er drohen, euch als Diebe
und als meine Mörder zu verpfeifen?

435

00:33:25,003 --> 00:33:28,339
Vergesst nicht, damit alles klappt,
müsst ihr mich ermorden.

436

00:33:29,507 --> 00:33:32,343
Wusstet ihr,
dass es in Missouri die Todesstrafe gibt?

437

00:33:33,844 --> 00:33:37,432
Ok... falls keiner vorhat,

ein Familienmitglied umzulegen,

438

00:33:37,515 --> 00:33:39,600
um nicht in den Todestrakt zu müssen,

439

00:33:39,684 --> 00:33:44,564
bedeutet das konstante,
unaufhörliche, unerbittliche Verfolgung

440

00:33:44,647 --> 00:33:46,191
für den Rest eures Lebens.

441

00:33:47,067 --> 00:33:48,151
Ja. Ich bin raus.

442

00:33:48,234 --> 00:33:50,445
-Ja. Gute Entscheidung.
-Three.

443

00:33:50,528 --> 00:33:53,323
-Sorry wegen Charlotte.
-Das reicht kaum.

444

00:33:53,406 --> 00:33:57,493
-Wir nehmen hundert Riesen.
-Mr. Navarro wird es zurückholen.

445

00:33:57,577 --> 00:33:59,787
-Dann 50.
-Die holt er sich auch.

446

00:34:01,581 --> 00:34:03,458
-Dreißig.
-Nein.

447

00:34:03,541 --> 00:34:06,877
Wir nehmen \$ 20.000. Hol 20...

448

00:34:07,837 --> 00:34:08,879
Das ist ein Fehler.

449

00:34:08,963 --> 00:34:11,174

...für Umstände
und unerfüllte Erwartungen.

450
00:34:11,257 --> 00:34:12,300
Na gut.

451
00:34:12,383 --> 00:34:14,385
-Ihr Problem.
-Nein, euer Problem.

452
00:34:14,469 --> 00:34:18,098
Oder Sie erzählen
Mr. Navarro die Wahrheit.

453
00:34:18,181 --> 00:34:20,891
Dass Sie
ein unzuverlässiger Geldverwalter sind.

454
00:34:20,975 --> 00:34:22,310
Ich werde es ihm sagen.

455
00:34:24,604 --> 00:34:25,730
Los.

456
00:34:41,371 --> 00:34:43,456
Ich hätte es fast geschafft, was?

457
00:34:46,041 --> 00:34:50,171
Wir beide wissen doch,
dass Sie tot besser dran wären.

458
00:35:56,111 --> 00:35:59,407
Route 78. Fünf Kilometer südlich der I-8.

459
00:36:44,285 --> 00:36:45,495
Und?

460
00:36:49,957 --> 00:36:52,210
Der Kiefer gehörte Hanson Senior...

461
00:36:53,586 --> 00:36:57,047
...aber wenn man

den Rest der Soße zusammensetzt...

462

00:36:58,173 --> 00:37:00,510
...würde man sicher
auch Bruce Liddell finden.

463

00:37:04,764 --> 00:37:06,516
Du wechselst nach Missouri?

464

00:37:08,142 --> 00:37:10,311
Da ist Martin Byrde.

465

00:37:12,104 --> 00:37:14,690
Gesund und munter,
seine Kreditkarte im Einsatz.

466

00:37:14,774 --> 00:37:16,317
Wie wollen wir das angehen?

467

00:37:22,072 --> 00:37:24,409
Byrde liquidiert sein Geschäft.

468

00:37:25,410 --> 00:37:27,828
Irgendwer tut das auch mit Bruce.

469

00:37:30,623 --> 00:37:34,084
Er haut mit seiner Familie
und \$ 8 Millionen ab

470

00:37:34,168 --> 00:37:36,296
und transportiert beides
nach Süd-Missouri.

471

00:37:38,714 --> 00:37:39,799
Warum?

472

00:37:40,716 --> 00:37:43,093
Das Geld war sauber. Steuern bezahlt.

473

00:37:44,595 --> 00:37:47,682
Fürchtete er, wir frieren es ein,
wäre ein Offshore-Konto besser.

474
00:37:47,765 --> 00:37:50,685
Er braucht dieses Geld.
Wofür, das weiß ich nicht, aber...

475
00:37:52,144 --> 00:37:53,563
...es wird illegal sein.

476
00:37:55,773 --> 00:37:57,400
Und ich werde ihn schnappen.

477
00:37:58,401 --> 00:38:01,946
Und dann sagt er mir, wie und wo
die Kartelle das Geld waschen,

478
00:38:02,029 --> 00:38:04,824
welches ich beschlagnahmen werde. Alles.

479
00:38:08,202 --> 00:38:10,079
Und meine Karriere ist gesichert.

480
00:38:11,747 --> 00:38:13,291
So werde ich es angehen.

481
00:38:15,335 --> 00:38:16,711
Du und ich.

482
00:38:17,795 --> 00:38:20,298
Hast du dir überlegt,
wie wir es angehen werden?

483
00:38:21,507 --> 00:38:22,717
Nicht "wir".

484
00:39:32,161 --> 00:39:34,163
Wer liebt sein kleines Mädchen?

485
00:39:49,887 --> 00:39:51,389
-Hey, Dad.
-Ja.

486

00:39:51,472 --> 00:39:52,765
Wo gehst du hin?

487

00:40:00,773 --> 00:40:02,775
Ich muss etwas erledigen.

488

00:40:05,110 --> 00:40:07,362
Schlaf weiter, ok?

489

00:40:13,494 --> 00:40:15,287
Tut mir leid, dass ich gestern wegging.

490

00:40:16,706 --> 00:40:17,915
Ich weiß.

491

00:40:19,792 --> 00:40:21,001
Schon ok.

492

00:40:24,254 --> 00:40:25,673
Ich habe einen Freund gefunden.

493

00:40:28,175 --> 00:40:29,635
Sein Name ist Tuck.

494

00:40:31,929 --> 00:40:34,515
Und er arbeitet in der Blue Cat Lodge.

495

00:40:36,308 --> 00:40:38,644
Niemand übernachtet dort oder...

496

00:40:39,687 --> 00:40:42,231
...isst im Restaurant
oder trinkt in der Bar.

497

00:40:45,109 --> 00:40:47,194
So was suchst du doch, oder, Dad?

498

00:40:51,406 --> 00:40:54,034
Schlaf weiter, ok? Ich habe dich lieb.

499

00:40:55,536 --> 00:40:56,996

Ich habe dich auch lieb.

500

00:41:12,970 --> 00:41:15,806

Eines Tages

wirst du einen kleinen Jungen haben.

501

00:41:20,603 --> 00:41:23,731

Ich hoffe, dass du so stolz
auf ihn sein wirst wie ich auf dich.

502

00:41:35,200 --> 00:41:36,410

Schlaf jetzt.

503

00:41:52,176 --> 00:41:55,095

Die Versicherung

zahlt eine Million Dollar, ok?

504

00:41:55,179 --> 00:41:57,139

-Du hast das Geld.

-Nimm die Kinder...

505

00:41:57,222 --> 00:41:59,433

-Du hast gewonnen.

-Lebt von der Kreditkarte.

506

00:41:59,517 --> 00:42:02,061

Ich habe nicht gewonnen. Wieso?

507

00:42:03,312 --> 00:42:05,690

Ich habe alles verloren.

508

00:42:09,652 --> 00:42:10,986

Wir haben nichts.

509

00:42:12,487 --> 00:42:15,157

Wenn ich tot bin, haben wir etwas.

So einfach ist das.

510

00:42:15,240 --> 00:42:18,536

Nimm die Kinder

und lebt von den Kreditkarten,

511

00:42:18,619 --> 00:42:20,538
-bis die Versicherung zahlt.
-Nein.

512
00:42:20,621 --> 00:42:23,624
-Fang neu an mit dem Geld.
-Du brauchst nur mehr Zeit.

513
00:42:23,708 --> 00:42:26,544
Nein. Das war ein Trick. Es war eine Lüge.

514
00:42:26,627 --> 00:42:29,338
Hier kann man keine \$ 8 Millionen waschen.

515
00:42:29,421 --> 00:42:30,840
Nicht in drei Monaten.

516
00:42:31,757 --> 00:42:35,135
Wenn Del seine \$ 8 Millionen zurückhat,
hat er alles zurück...

517
00:42:35,761 --> 00:42:40,474
...und wenn er weiß, dass ich tot bin,
hat er keinen Anlass...

518
00:42:42,059 --> 00:42:43,352
Was zu tun?

519
00:42:43,435 --> 00:42:48,065
-Uns zu töten?
-Ich denke nicht, dass er es tut. Wieso?

520
00:42:48,941 --> 00:42:51,902
-Du musst das nicht tun.
-Ich weiß. Hör zu.

521
00:42:51,986 --> 00:42:54,154
Hier stehen Dels E-Mail

522
00:42:54,238 --> 00:42:57,449
und eine Adresse
und die Nummer eines Lagerraums.

523

00:42:57,532 --> 00:43:00,620
Dort befindet sich das Geld.
Dort wird er es finden.

524

00:43:00,703 --> 00:43:05,875
In drei Stunden rufst du den Sheriff an
und sagst, ich wäre nicht da,

525

00:43:05,958 --> 00:43:07,710
-du würdest dir Sorgen machen.
-Marty...

526

00:43:07,793 --> 00:43:11,714
Ich war wandern am Horseshoe Bend,
beim Sweetwater Bluff.

527

00:43:11,797 --> 00:43:13,465
Ok? Kannst du dir das merken?

528

00:43:14,967 --> 00:43:17,177
-Sag es.
-Horseshoe...

529

00:43:17,261 --> 00:43:20,139
-Horseshoe Bend. Beim Sweetwater Bluff.
-Horseshoe...

530

00:43:21,265 --> 00:43:24,393
Ich war wandern am Horseshoe Bend.
Beim Sweetwater Bluff.

531

00:43:24,476 --> 00:43:26,145
Sweetwater...

532

00:43:29,314 --> 00:43:34,236
Dort werden sie mich finden,
und dann mailst du sofort Del, ok?

533

00:43:34,319 --> 00:43:39,574
Denn wenn jemand das Geld
in diesem Lagerraum findet...

534

00:43:39,659 --> 00:43:42,327
Marty, tu das nicht.

535

00:43:42,411 --> 00:43:44,079
Nein. Tu das nicht.

536

00:44:04,516 --> 00:44:05,600
Hallo?

537

00:44:05,685 --> 00:44:08,145
Hey, Bob. Guten Morgen.
Ich bin's, Marty Byrde.

538

00:44:08,228 --> 00:44:11,023
Ich habe da mal eine Frage.

539

00:44:11,106 --> 00:44:16,696
Haben Sie je Ermittlungen
zu Lebensversicherungen gemacht?

540

00:44:16,779 --> 00:44:18,864
Einige Dutzend. Warum?

541

00:44:18,948 --> 00:44:21,909
Ok, gut. Denn ich habe diesen Freund,

542

00:44:21,992 --> 00:44:27,497
und er braucht eine Antwort
oder eher eine Statistik,

543

00:44:27,581 --> 00:44:31,293
wie oft Gesellschaften
die Ansprüche verweigern,

544

00:44:31,376 --> 00:44:36,924
falls der Verdacht besteht,
dass der Versicherte Selbstmord beging.

545

00:44:41,386 --> 00:44:45,766
Wurde diesem Klienten etwas verweigert,
oder ist er einfach nur neugierig?

546

00:44:45,850 --> 00:44:47,392
Ich denke, er will nur wissen,

547

00:44:47,476 --> 00:44:51,731
wie oft der Anspruch
nach der Untersuchung geleistet wurde.

548

00:44:52,940 --> 00:44:56,276
Wie oft wird
die Versicherungssumme ausgezahlt?

549

00:44:57,194 --> 00:44:59,822
Gibt es da eine Prozentzahl?

550

00:44:59,905 --> 00:45:03,408
Ich bin nicht sicher.
Was kann ich ihm sagen? Was meinen Sie?

551

00:45:03,492 --> 00:45:07,579
Fünfundachtzig Prozent oder...
70 %? Oder weniger?

552

00:45:07,662 --> 00:45:11,291
Stirbt er als Einziger,
wird es immer eine Untersuchung geben.

553

00:45:11,375 --> 00:45:16,130
Klar, das ist verständlich.
Aber wie sieht es bei einem Unfall aus?

554

00:45:16,213 --> 00:45:18,632
Einem Autounfall oder...

555

00:45:18,715 --> 00:45:23,053
Keine Ahnung, was es sein könnte.
Beim Wandern oder...

556

00:45:23,137 --> 00:45:24,430
Das kommt darauf an.

557

00:45:24,513 --> 00:45:28,225
Sagen wir mal, der Klient
hatte gerade finanzielle Probleme.

558

00:45:28,308 --> 00:45:32,646
Oder er verhielt sich seltsam,
wie etwa eine plötzliche Kündigung.

559

00:45:33,272 --> 00:45:38,944
Oder... er hatte eine Ehepartnerin,
die untreu war.

560

00:45:41,113 --> 00:45:44,283
Das alles sind Indizien,
die die Versicherung als Gründe

561

00:45:44,366 --> 00:45:46,285
nennen würde, nicht auszuzahlen.

562

00:45:46,368 --> 00:45:48,120
Ja, also...

563

00:45:48,203 --> 00:45:50,622
...würden Sie etwa 50 % sagen?

564

00:45:59,799 --> 00:46:01,967
Bob? Weniger als 50?

565

00:46:03,677 --> 00:46:05,637
Ich kann keine Zahlen nennen.

566

00:46:14,438 --> 00:46:16,148
Vielen Dank für Ihre Hilfe.

567

00:46:50,765 --> 00:46:51,851
An: Camino Del Rio
Betreff: Sie

568

00:46:51,934 --> 00:46:53,477
Ja, ich weiß.

569

00:46:53,560 --> 00:46:57,689
Bestimmt mache ich mir grundlos Sorgen.
Aber... Er kennt die Straßen hier nicht.

570

00:46:59,316 --> 00:47:01,193
Genau. Um mehr bitte ich Sie nicht.

571

00:47:03,028 --> 00:47:05,447
Ok. Danke, Sheriff.

572

00:47:11,078 --> 00:47:12,787
Ihr Eigentum liegt im Lager bei Jed's Ez.

573

00:47:12,872 --> 00:47:14,498
Kommen Sie sofort. Marty Byrde ist tot.

574

00:47:14,581 --> 00:47:16,708
-Hey, Dad.
-Wo ist deine Mom?

575

00:47:24,967 --> 00:47:26,635
Hast du die E-Mail abgeschickt?

576

00:47:29,972 --> 00:47:30,973
Gut.

577

00:47:33,934 --> 00:47:34,768
Gut.

578

00:47:40,524 --> 00:47:42,026
Ich war nicht klar im Kopf.

579

00:48:01,378 --> 00:48:02,587
Hey, Kumpel.

580

00:48:04,298 --> 00:48:06,716
Erzähl mir mehr über die Blue Cat Lodge.

581

00:48:12,056 --> 00:48:13,765
PICKNICK-PAVILLION

582

00:48:13,848 --> 00:48:16,018
KÖDER & AUSTRÜSTUNG
FERIENWOHNUNGEN

583

00:48:16,101 --> 00:48:18,938
AUSSER BETRIEB

584

00:48:23,150 --> 00:48:25,069
Was wollen Sie?

585

00:48:25,152 --> 00:48:26,570
Was wollen Sie?

586

00:48:27,487 --> 00:48:29,949
Los. Stehen Sie auf. Ich habe zu tun. Los.

587

00:48:30,032 --> 00:48:32,409
-Los. Machen Sie schon.
-Miss Garrison.

588

00:48:32,492 --> 00:48:34,369
Ich kenne Ihren Betrieb nicht.

589

00:48:34,453 --> 00:48:39,166
Demnach habe ich keine Tipps,
wie man ihn verbessert.

590

00:48:39,249 --> 00:48:42,502
Ich investiere in Leute,
nicht in Geschäfte.

591

00:48:42,586 --> 00:48:45,505
Leute, die mit Leidenschaft
ihrer Arbeit nachgehen

592

00:48:45,589 --> 00:48:48,968
und aus irgendeinem Grund
keinen Erfolg haben.

593

00:48:49,051 --> 00:48:52,471
Und ich kenne mich aus mit Geld,
weiß, wie man es gut einsetzt.

594

00:48:53,597 --> 00:48:55,682
Ich weiß, wie man es bekommt.

595
00:48:55,765 --> 00:49:01,105
Ich habe Geld...
und bin bereit, es in Sie zu investieren.

596
00:49:04,899 --> 00:49:09,529
Hören Sie, Marty. Ich kenne dieses Spiel.

597
00:49:10,155 --> 00:49:11,656
Sie investieren.

598
00:49:13,367 --> 00:49:15,660
Und wir nehmen dann Renovierungen vor.

599
00:49:17,537 --> 00:49:20,290
Und ab Juni läuft das Geschäft
schrittweise immer besser...

600
00:49:21,083 --> 00:49:22,751
...und ich verdiene etwas mehr.

601
00:49:22,834 --> 00:49:27,339
Im Juli dann noch mehr Einnahmen,
aber da ist ja auch der 4. Juli.

602
00:49:27,422 --> 00:49:30,050
Und dann
werden mehr Zimmer vermietet...

603
00:49:31,176 --> 00:49:34,221
...und das ist besser als nichts,
aber immer noch nicht genug,

604
00:49:34,304 --> 00:49:37,391
um den Kredit bei der Bank zu tilgen.

605
00:49:37,474 --> 00:49:40,394
Ein Kredit, der als Sicherheit
eine Eigentumshypothek hat.

606
00:49:41,853 --> 00:49:43,105
Die alte Leier.

607

00:49:45,232 --> 00:49:48,568
Und plötzlich ist es schon Labor Day,

608

00:49:48,652 --> 00:49:51,488
und ich habe Schulden bei Ihnen
und der Bank,

609

00:49:51,571 --> 00:49:55,284
Sie zwingen mich zum Verkauf und holen
Ihre Investition mit Zinsen wieder rein.

610

00:49:55,367 --> 00:49:59,288
Dafür brauche ich Sie nicht, ich kann
alles alleine gegen die Wand fahren.

611

00:49:59,996 --> 00:50:01,540
Verschwinden Sie jetzt.

612

00:50:02,166 --> 00:50:03,208
Sofort.

613

00:50:18,265 --> 00:50:23,019
Scheiße, keine Ahnung.
Ich weiß, er hat eine Katze namens Henry.

614

00:50:23,103 --> 00:50:27,982
Tuck. Du bist ohne Zweifel
der größte Spasti, den ich je sah.

615

00:50:34,073 --> 00:50:36,575
So was sagt man nicht.
Was ist los mit Ihnen?

616

00:50:36,658 --> 00:50:39,828
-Redest du mit mir?
-Dieses Wort geht gar nicht.

617

00:50:41,663 --> 00:50:43,540
Du bestimmst, was ich sagen darf?

618

00:50:43,623 --> 00:50:46,085
Ja, sogar meine Kinder verstehen das.

619
00:50:46,168 --> 00:50:49,588
Sie sind 20 Jahre älter und wissen nicht,
dass man das nicht sagt?

620
00:51:01,850 --> 00:51:05,937
Wieso muss er sich mies fühlen,
damit Sie sich gut fühlen?

621
00:51:06,020 --> 00:51:10,359
Und wenn Sie ihn nicht respektieren,
respektieren Sie den Laden nicht.

622
00:51:10,442 --> 00:51:12,319
Diesen Mist können Sie

623
00:51:12,402 --> 00:51:15,447
in Ihren Spelunken sagen,
in die Sie sonst gehen, aber nicht hier.

624
00:51:16,323 --> 00:51:17,324
Ich dulde es nicht.

625
00:51:18,158 --> 00:51:19,534
Du duldest es nicht?

626
00:51:20,202 --> 00:51:21,078
Genau.

627
00:51:23,288 --> 00:51:26,916
Ich dulde... es nicht.

628
00:51:40,889 --> 00:51:41,931
Moment mal.

629
00:51:42,015 --> 00:51:44,809
Jetzt atmen Sie durch,
denn Sie sollen sich was ansehen.

630
00:51:46,395 --> 00:51:49,314
An dieser Wand hängen 50 Jahre in Fotos.

631

00:51:49,398 --> 00:51:53,443
Eines ist speziell. Das hier, mit dem Kind
und seinem Dad und dem Riesenfisch.

632

00:51:53,527 --> 00:51:56,946
Barkeeper, dürfte ich das Foto
mit dem Kind und seinem Dad sehen?

633

00:51:57,030 --> 00:51:58,448
Genau das. Danke.

634

00:51:59,324 --> 00:52:00,950
Das ist eine Illusion.

635

00:52:01,034 --> 00:52:05,747
Wer immer das Foto machte,
sagte dem Kind, den Fisch so zu halten,

636

00:52:05,830 --> 00:52:09,083
damit er größer wirkte, weil
diese Erinnerung besonders sein sollte,

637

00:52:09,168 --> 00:52:11,336
weil es ihm am Herzen lag.

638

00:52:11,420 --> 00:52:13,129
Genau das haben wir hier.

639

00:52:13,213 --> 00:52:16,591
Und das wollen Sie mit Füßen treten?
Wohl kaum.

640

00:52:16,675 --> 00:52:22,181
Ich will, dass Sie sich
sofort bei dem jungen Mann entschuldigen.

641

00:52:24,183 --> 00:52:27,394
Sie elendiger, asozialer...

642

00:52:29,521 --> 00:52:30,855
...Schwanzlutscher.

643
00:52:55,129 --> 00:52:56,590
Wer ist das?

644
00:52:59,384 --> 00:53:00,802
Das ist Buddy Dieker.

645
00:53:01,553 --> 00:53:02,554
Wer?

646
00:53:03,430 --> 00:53:09,269
Mr. Dieker wird im Keller wohnen,
für ungefähr ein Jahr.

647
00:53:10,979 --> 00:53:12,564
Mom, was tun wir hier?

648
00:53:19,738 --> 00:53:22,741
Euer Dad wäscht Geld
für ein mexikanisches Drogenkartell.

649
00:53:25,785 --> 00:53:27,161
Ohne Scheiß.

650
00:53:29,623 --> 00:53:30,874
Hallo, Mr. Dieker!

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.